

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一二一二次会议

一九六五年五月十九日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1212).....	1
通过议程.....	1
塞内加尔关于侵犯其领空与领土的控诉(S/5279)：	
一九六五年五月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/6338).....	1
一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316).....	7

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百一十二次会议

一九六五年五月十九日星期三下午三时在纽约举行

主席：**拉德哈克里什纳·拉马尼先生**
(马来西亚)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1212)

1. 通过议程。
2. 塞内加尔关于侵犯其领空与领土的控诉(S/5279)：
一九六五年五月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/6338)。
3. 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)。

通过议程

议程通过。

塞内加尔关于侵犯其领空与领土的控诉(S/5279)：

一九六五年五月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/6338)

1. **主席**：正如我们在第一二一一次会议上一致同意那样，我们将先行处理关于塞内加尔对葡萄牙的控诉这个议题，以便我们能够就象牙海岸、约旦及马来西亚提交的决议草案(S/6366/Rev.1)进行表决。

2. 根据安理会先前的一些决定，我建议邀请塞内加尔、葡萄牙和刚果(布拉柴维尔)代表在安理会议席就座。

应主席邀请，迪奥普先生(塞内加尔)、德米兰达先生(葡萄牙)和穆安扎先生(刚果(布拉柴维尔))在安理会议席就座。

3. **主席**：安理会现在将审议决议草案。有三位代表已表示希望在表决之前对他们的投票进行解释。

4. **史蒂文森先生**(美利坚合众国)：在我讨论决议草案之前，我想对昨天在审议中出现的礼貌问题讲几句话。在我看来，不仅在处理国际事务上要以礼貌为指导，而且象安理会这么一个机构的有效工作，也要求所有参加者具备充分的礼貌。在我看来，不仅安理会理事国代表相互交谈中的态度，必须以礼貌为准则，而且这个准则还必须从理事国代表扩及那些应邀来参加安理会审议的代表们。要是任何一位理事国代表对我们的来宾中的某一位使用失礼或攻击性的语言，在这种情况下，如果有人效法这个不幸的事例，这当然是令人遗憾的，但也是不足为奇的。

5. 我的代表团仔细听取了塞内加尔和葡萄牙的代表以及本安理会诸位代表对当前议题的发言。令人深刻不安的是，塞内加尔与葡属几内亚边境沿线的磨擦又引起若干责难与反响，从而使安理会再次予以注意。塞内加尔所提出的对其领空和领土完整侵犯的指控，不论在次数上和程度上都是严重的，对这些指控的反驳也是这样。这些指控由于是在安理会一致通过对塞内加尔与葡属几内亚之间类似的边境事件表示遗憾的一项决议后不到两年发生的，情况就更加严重。

6. 安理会于一九六三年四月开会时，曾通过了一项决议(第一七八(一九六三)号)，对入侵塞内加尔

领土的任何行为均表示遗憾。安理会并表示希望塞内加尔与葡属几内亚之间存在的紧张关系，将遵照联合国宪章的规定加以消除。该决议中所体现的感情就是本代表团的感情，而我们曾经期望这个决议的通过，对存在于塞内加尔与葡属几内亚之间边境沿线的紧张关系和磨擦的起因，即使不是彻底消除，也将会有所减少。

7. 显然，情况并不是这样。塞内加尔代表曾告知我们关于塞内加尔人与葡属几内亚保安部队之间的一系列事件。因此，不是象一九六三年决议所要求的那样，紧张关系得到缓和或消除，反而出现了这样的局面：持续的紧张，对袭击的指责增多并出现报复行动，这显然是冲突事件增加的结果。塞内加尔代表列举了自从通过第一七八（一九六三）号决议以来的十七次侵犯。

8. 我们也听到葡萄牙代表反驳对葡萄牙侵犯塞内加尔领土的指控，该代表断然声称葡萄牙军队奉有尊重塞内加尔的主权与领土完整的严格命令。葡萄牙在它的一九六五年二月十六日的信〔S/6192〕¹中已向安全理事会作了这种保证。

9. 由于边界沿线许多村庄之间的地理上的关系——对此我们早在一九六三年的辩论中就已熟悉了——以及这一地带的总的地形状况，造成了塞内加尔与葡属几内亚分界线的混乱，所以，即使是出于疏忽大意，发生入侵也是完全可能的。但是，不论入侵是有意的还是无意的，我认为，我们在这个决议草案中已有一项可以用来结束这种局势的办法。

10. 据我的代表团看来，提交安理会的这项决议草案的精神和文字都提供了这样的办法；我们殷切地希望这次双方都能遵守这个决议草案的规定。

11. 允许我补充一点，我们仍象一九六三年那样感到，应该依靠宪章的第三十三条规定来避免可能使局势恶化的事件的再度发生。而关于这一点，葡萄牙代表建议的设立一个调查委员会的提案或许应予以进一步考虑。我们相信，如果进一步发生边境入侵，设立

¹见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年一月、二月和三月份补编。

这样一个委员会会十分有用——事实上恐怕也是必须的。

12. 现在再来谈一下提交给我们的这份决议草案。我的代表团打算投票赞成它。但是我们对草案中的措辞并不是没有某些保留的。我们曾经期待措辞更平衡一些。譬如说，前言的第1段可以提及葡萄牙代表给安理会主席的信，而在实施部分关于安理会对整个边境沿线普遍存在的紧张局面的关注则应加以强调。

13. 就实施部分的几段而言，该决议草案很近似一九六三年四月二十四日安理会通过的第一七八（一九六三）号决议。当我讲我的代表团认为遵守该决议的精神与文字就能为该地区的紧张局势得到缓和提供基础时，我曾引述了这项决议。可是现在的决议草案并没有提到塞内加尔可能入侵葡属几内亚。如果发生此类入侵，即使可能并不牵涉到塞内加尔政府本身，我们也可预见到仍会继续产生麻烦。诚然，我们欢迎塞内加尔代表的保证，即他的政府已采取决然措施来避免任何此种介入，实际上也就是避免将其领土作为对其邻邦采取武装敌对行动之用。

14. 我们也满意地听取了葡萄牙代表的保证，即葡萄牙军队奉有尊重塞内加尔的主权与领土完整的严格命令。我们确信这些命令在任何情况下都会严格执行。

15. 我的政府对于来自边界任何一方的入侵都表示遗憾。我确信，安理会的其他理事国也是这样。

16. 尽管有某些保留，我的代表团仍然准备以支持第一七八（一九六三）号决议的同样精神来支持现在的决议草案。正如一九六三年四月那样，我们现在也深信双方都希望看到边界沿线存在的紧张状态告一结束。我确信，运用和平手段和联合国宪章规定的机构，帮助提供保证防止今后边境事件的发生和紧张局势的加剧，这将是解决这个问题的既恰当而又具有建设性的办法。因此我们敦促有关各方根据这种见解来看待这个决议草案。

17. **德博斯先生**（荷兰）：迄今为止，我的代表团没有参加过辩论，因为它对审议中的决议草案原先的某些说法有些保留意见。因此，我现在愿就我的代表团对当前的决议草案的投票态度作一说明。

18. 自从一九六三年塞内加尔提出类似性质的指控以来，安理会已经是第二次着手处理一连串塞内加尔与葡属几内亚之间的边界纠纷了。我们感到遗憾的是，尽管当时安理会一致通过了决议，然而，两国边界的紧张情况显然继续存在，而且最近看来甚至有增无已。

19. 我的代表团很注意地听取了有关双方的发言。塞内加尔代表一方，详细列举了在很长一段时间内发生的对其领土与领空的十七次入侵事件。塞内加尔的控诉是严重的，应引起安理会的极端注意。而此控诉又是由经常在联合国表现出极大责任感与克制精神的塞内加尔政府提出来的，情况更是如此。如果它没有根据这样做，它肯定不会提出这种控诉的。

20. 另一方面，葡萄牙代表则断然拒绝对他的国家的全部指控，并对某些指控提出不同说法。

21. 这样，安理会就遇到联合国两个会员国提出来的两种截然相反的申诉。

22. 处于这种局面，也就是说，在有关各方对某些事实有争议的情况下，据我的代表团的看法，安理会遵照宪章应采取的做法，自然是要求有关各方根据宪章第三十三条，特别是采用调查的方法，去解决它们的争端。

23. 葡萄牙代表曾建议组成一个调查小组来核查这些指控，而该小组则由塞内加尔代表一人，葡萄牙代表一人并由安理会主席或秘书长指派一个第三方面的成员来组成。据另一方宣称，这项建议是不能接受的。既然如此，安理会可以根据宪章第三十四条自己作出安排，调查这次争端的实情，例如，请秘书长派遣一名代表前往现场查明事实真相。

24. 对于国际争端的解决，我的代表团以往一向坚决认为调查事实真相是很重要的，所以宁愿采取这种做法，然而有几位安理会代表却认为这样做太麻烦，而且认为，无论如何也不可能核实与事件有关的全部事实。

25. 因此，我们只听了冲突双方的发言，现在已有了这一份由象牙海岸、约旦和马来西亚根据这些发言提出来的决议草案。

26. 我的代表团的看法是，就其目前的格调来看，该决议草案的语气是缓和的，它严格地遵守着一九六三年所通过的决议，它对于某些特定的陈述是否已经证实的问题并没有宣布结论，它也没有宣布一项谴责。

27. 我们认为这是符合公平和正义的要求的。如果单纯依据有关双方的矛盾的发言而不致力于调查事实就进行谴责，那是没有道理的。这会同世界上几乎一切国家通行的这条法则相违背：在未证实犯罪前，不能对任何人定罪。

28. 我的代表团当然充分知道塞内加尔与葡萄牙之间的这些边境事件的政治背景——塞内加尔、象牙海岸和刚果(布拉柴维尔)的代表在辩论过程中清楚地提到的政治背景。这种背景就是葡萄牙对它的非洲领土所奉行的政策及其在非洲国家中所引起的强烈反对。

29. 我的代表团在讨论葡萄牙的殖民政策时，已充分表明：它不支持该项政策。但是，该政策不是安理会此时讨论的问题，因而，无论对该政策同意与否，均不应影响我们判断当前控诉的是非曲直。我愿重申：我们认为，象这样的问题，对事实尚有争论，而且还不完全了解也未作过调查，最好建议安理会按它在决议草案中打算做的那样行事，即对那些特定的陈述不作谴责，也不宣布结论，而只是对入侵相邻国家塞内加尔的领土一般地表示遗憾，并且着眼于防止将来塞内加尔的主权与领土完整受到任何侵犯。就是本着这一精神，我的代表团准备投票赞成当前的决议草案。

30. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：安全理事会将结束关于葡萄牙阴谋侵略一个非洲国家塞内加尔的问题的讨论。

31. 正如你们所知道的，苏联代表团已经详细表明了苏联对实质问题所采取的立场，并极力主张需要采取有效措施以遏制葡萄牙殖民主义。葡萄牙代表本人甚至就在安全理事会这里也竟然采取极端无礼的态度，企图不择手段逃避塞内加尔及其他非洲国家对它提出的正当指控。这个事实特别明显地说明了安理会对葡萄牙迅速采取行动的重要性，它正试图用武

力使莫三鼻给、安哥拉和所谓葡属几内亚的人民屈从于殖民统治。

32. 另一方面，我们听到了几乎所有安理会代表都强烈谴责里斯本政权对塞内加尔的挑衅行动及其对非洲人民的罪行。对此，我们必须表示满意。

33. 苏联代表团准备支持象牙海岸、约旦和马来西亚提出的决议草案，虽则我们宁愿对葡萄牙进行措词更加强烈的谴责。在我们看来，对葡萄牙殖民主义采取最严峻的行动是必要的。苏联代表团希望安理会对象牙海岸提出的下述警告不要充耳不闻：非洲国家的忍耐实际上已到了尽头。象牙海岸代表的下述一句话应同样受到注意：安理会可能提出的最具体的建议就是请求非洲统一组织对葡萄牙殖民地进行干预，以期解放那些迄今仍处于殖民统治下的人民。

34. 不仅萨拉查政权，而且还有那些在军事、经济和精神上援助该政权的人，都应该从安理会的审议中得出必要的结论。现在该是警告所有那些正在助长葡萄牙殖民主义者的罪行的人的时候了！特别要警告那些安理会的常任理事国——美利坚合众国和联合国，没有它们的慷慨支持，葡萄牙殖民主义是不会如此大胆妄为的。

35. 至于苏联，它一贯坚决主张立即给予一切遭受殖民统治的国家和人民以独立。尽管殖民主义及其保护者要弄阴谋诡计，各国人民争取自由独立、反对殖民主义和种族主义的正义事业，最终必将胜利，这是无可怀疑的。

36. 请允许我按通常的谅解放弃连续翻译我的发言的权利。

37. **主席：**既然不再有其他代表想在表决前对其投票进行解释，我现在就将象牙海岸、约旦和马来西亚的决议草案〔S/6366/Rev.1〕付诸表决。

举手表决。

一致通过决议草案。²

38. **主席：**请联合王国代表发言，他希望对他的投票进行解释。

²见第二〇四(一九六五)号决议。

39. **霍普先生(联合王国)：**我们对安理会再一次就这个问题取得一致的结论表示高兴。我们特别赞赏决议草案提案国为取得这一成果所做的工作。当然，我们决不希望在任何方面损害这一决议所追求的目标。然而，为了说明我们的投票态度，我愿意重提一下我的代表团在辩论过程中所提出的看法，即我们欢迎任何这样的提案——它旨在核实指控，确定事实且促进边境的紧张局势与冲突的缓和。

40. 我们看到该决议第4段列有要求秘书长不断注意事态发展的条款，我们对此表示欢迎。但我们想要强调的是，我们认为，在解决所有这类问题时，只有先进行或同时进行公正的调查，才能为一项解决办法找到最好的基础。

41. **主席：**请葡萄牙代表发言。

42. **德米兰达先生(葡萄牙)：**刚才通过的决议一点也不符合事实，而我们不能不认为这是对葡萄牙的歧视。

43. 我的代表团已根据所有有关的观点阐述了自己的立场，并且为了表明我们的诚意，我们甚至建议指派一个调查小组对对方的陈述进行调查。这项决议不公平的地方从下述事实即可明显看出：它既没有提到我们希望通过公正的调查来弄清事实真相的提议，也没有包括我们所提出的其他各点。

44. 其他这类例子还可以从该决议的绪言的头一段中找到，这一段注意到包含塞内加尔的陈述的文件，却未提到包含我们答辩的那些文件，即文件S/6192和S/6240。³

45. 还有，在绪言第2段中，——那些反对我们的话，也没有予以恰当的描述。

46. 决议实施部分就是按照这种办法来处理问题的，因而对我的代表团说来是完全不能接受的。我们不能接受任何暗示把侵犯归罪于我方而又无事实可供佐证的说法。

47. 在谈到本决议述及的一九六三年四月二十四日通过的第一七八(一九六三)号决议时，葡萄牙代

³见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年一月、二月和三月份补编。

表曾发表如下意见，我认为这个意见也适用于当前情况。

“令人失望的是，决议草案除了满足于某些当前盛行的夸张言词外，还清楚地表明：在两种截然相反的说法当中，该决议草案竟然采用了塞内加尔代表团的说法，而又没有确实证据。该决议草案拒绝了我的政府诚心诚意提出来的要求指派一个调查委员会的建议。十分明显，那些草拟决议的人把某些政府的话视为无可争辩而立即加以接受，而把另一些同样拥有主权的政府的言词却看得不那么重要。它们的观点，在决议草案中没有得到反映，和前者比较，便显得黯然失色了。”〔第一〇三三次会议，第121段。〕

48. 最后，我的代表团希望把它对刚才通过的决议的正式保留意见记录下来，并且它还在这里重申包含在我们一九六五年一月二日给大会主席的信中的保留意见。

49. **主席：**请塞内加尔代表发言。

50. **迪奥普先生**（塞内加尔）：在感谢安全理事会的同时，塞内加尔代表团认为，已通过的决议是一项软弱的决议，因为葡萄牙现在是一个累犯，它不顾第一七八（一九六三）号决议所发出的停止侵犯的警告，在两年之内又犯下了十六次侵犯的罪行。我还没有把某些侵犯计算在内，我们在这里提到的只是我们有确凿而无可抵赖的证据的那些侵犯。例如，尽管一名塞内加尔人员被杀害和另外两名塞内加尔人被绑架，而我们没有提出逮捕一名由四名葡萄牙士兵陪同的葡萄牙军官的证据，因为经调查以后我们没有充分的证据证明这些未带武器的士兵企图在我们的领土上进行不可饶恕的活动。这样我们便释放了他们。

51. 我们感谢安全理事会审议了塞内加尔的控诉。我们感谢所有安理会的代表支持我们。这里，安理会当允许我特别提及象牙海岸、约旦和马来西亚，它们是刚才通过的决议草案的提案国。

52. 在整个这场辩论中，葡萄牙对塞内加尔的答辩所进行的攻击的特点是，他们力求以伶俐而无理的

发言来体现同一个一成不变的主导思想。葡萄牙一再令人作呕地重复说，塞内加尔的答辩是含糊、虚伪和捏造的。可是，如果真的有什么含糊、捏造、虚伪或者说欺骗的东西，这倒可从葡萄牙的答辩中找到，尤其可以从葡萄牙对几内亚、安哥拉和莫三鼻给的非洲领土拥有宗主权辩护的一般论据中找到。葡萄牙正抱着一种幻想。它以为几内亚、安哥拉和莫三鼻给这些非洲领土都是葡萄牙国家领土的一部分。它把这些几内亚人、这些安哥拉人、这些莫三鼻给的土著居民都看成是葡萄牙公民。但是，让我们认真考察一下局势罢。不错，在这些非洲领土上有一些被叫作同化人的公民，他们被宽大地授予了政治和社会的平等权利，但也必须同时看到这些几内亚、安哥拉与莫三鼻给的土著居民的绝大多数都是葡萄牙的三等公民，他们都是受折磨、被剥削并遭屠杀的——一点不错，都是遭屠杀的。我只需说一下昨天刚果（布拉柴维尔）代表曾提到的卡宾达省的惨案，就可证明这一点。这里简单说一下事情的经过。

53. 某天，与刚果（布拉柴维尔）相邻的卡宾达省的一些居民起草了一份请愿书，要求一种内部自治，即要求管理自己本村内部小事的权利。他们把这份请愿书提交给葡萄牙地方当局，于是便发生了惨剧，它在一定程度上震动了这个地区凡是民族主义者有所活动的地方。这是一场残忍、野蛮和猝不及防的惨剧，一种冷酷无情和丧尽天良的勾当：那天晚上，凡是在请愿书上签过名的人统统被从床上拖起来并赤身裸体地被关进了监牢。第二天早上他们的亲属十分天真地跑到监牢门口送些衣服给他们，却听说这些囚犯已经不再需要什么衣服了。而事实却是，几天以后这批不幸的请愿者被捆在口袋里，装进飞机并被抛进了大海。几天以后他们被捆着的尸体在海上被发现了。

54. 这就是几内亚、安哥拉和莫三鼻给的大多数非洲人做葡萄牙三等公民的下场。

55. 因此，假如说这些同化人，这些被宽大地授予政治和社会的平等权利的公民，对他们的命运是如此心满意足，以致竟然在最高国际组织面前也心甘情愿地维护葡萄牙殖民主义，那就至少要让他们表示一下正义感罢。让他们明白这些受歧视、受折磨、被剥

削和遭屠杀的三等公民还在为人的尊严和政治自由而斗争罢。

56. 就是在这里，葡萄牙下述观念所包含的诡计、夸大、妄想和欺骗已明显暴露出来了，即：这些非洲的领土构成葡萄牙不可分割的一部分，而这些受歧视、遭屠杀的非洲人是葡萄牙的公民。葡萄牙必须懂得，这是一个过时的神话，一个毫无真实内容的神话，它的魅力在非洲土人的心目中已经永远消失了。葡萄牙必须懂得这种骗人的鬼话已不再能使这些人在道义上和精神上归顺它了。如果葡萄牙要使非洲非殖民化，它就必须懂得这一点。正是由于葡萄牙不想了解这一点，所以我们才碰到这一切麻烦和所有这些惨剧，我们才揭露葡萄牙在非洲所构成的威胁，这首先是为了该大陆的和平，其次是为了国际的和平与安全。

57. 最后说一句，葡萄牙代表对这项决议表示了不少保留意见。事实上他曾经说过，这项决议对他的国家并没有约束力。这是我们预料到的。他在几内亚的葡萄牙同胞曾经公开宣称，联合国的谈判阻止不了他们。那么，好罢，如果葡萄牙对这个负有责任维护和平的最高国际组织的劝告仍然坚持置之不理，那么它应明白，要不了多久，另一些果阿就必然会在几内亚、莫三鼻给和安哥拉出现。

58. **主席：**请葡萄牙代表发言，他希望行使他的答辩权。

59. **德米兰达先生(葡萄牙)：**今天下午我本来是一点不想再讲话的。因此，在塞内加尔代表所谈的各点中，我只选择最后一点作简短的评论。我的评论是，这里似乎有这么一个不肯被驱走的鬼魂，而我高兴的是这个鬼魂缠住了这个大厅中的某些人；这个鬼魂就是我所爱的故国——果阿。

60. **主席：**请刚果(布拉柴维尔)代表发言，他希望行使他的答辩权。

61. **穆安扎先生(刚果(布拉柴维尔))：**我没有请求行使答辩权，因为葡萄牙代表在其发言中没有提到卡宾达的事件，他毫无疑问情愿闭口不谈这件事，而只是强调有关他的故国果阿的事情。

62. 我之所以请求发言，是为了代表我的政府

向安全理事会的所有代表表示衷心的感谢，感谢他们所作的努力和他们对葡萄牙所采取的共同立场。我们衷心希望葡萄牙将会考虑本决议的所有建议，因为正如象牙海岸代表所说的那样，我们决不会在葡萄牙的恐吓面前屈服。假如今后它迫使我们采取一种更坚定的立场，非洲——整个非洲——将毫不迟疑地这样做。

63. **乌谢尔先生(象牙海岸)：**关于塞内加尔和葡萄牙每天发生的冲突事件的决议草案现在已由安理会一致通过了。我愿向所有投票赞成这个提案的代表表示谢意。

64. 本决议既经通过，现在就属于安理会的文件了，当然，安理会的每个成员国都可以根据他自己的理解来解释它。但是，作为决议草案的提案国之一，我的代表团想说明一下，这个文本的每一段和每一款的解释都可在我们提出该决议草案时的发言中找到，这个发言刊于第一二一〇次会议的逐字记录。

65. 在决议的第4段中，安理会要求秘书长紧跟局势的发展。我们认为，究竟采取什么办法来紧跟局势，这要由秘书长来决定。我们已经表示，我们认为这是唯一可使非洲国家满意的作法，而由葡萄牙建议并为某些代表所赞成的调查是不能接受的。我们已经知道发生了对塞内加尔领土进行渗透的事情，我们还知道这类人们熟知的建议的作用很可能是使间谍活动合法化，而这确实是塞内加尔所不能容忍的。

66. 大家会记得，我们在讲话中特别强调了我们的请求安理会决不要忽视葡萄牙殖民主义在非洲所引起的带普遍性的问题。我现在之所以指出这一点，是因为我记得，我曾听说：我们在作决定时不应考虑这个问题。一些支持调查这个主张的代表团认为，我们没有首先遵守司法的规则便对葡萄牙进行谴责。我记得，有人曾说我们这里并不是一个法庭。但是，使我感到有些惊奇的是，有人既主张我们不应该不先进行调查就按照法律程序谴责葡萄牙，而同时又认为我们在作决定时去考虑葡萄牙殖民主义的问题是不适当的。从我们方面来说，我们认为，如果我们这里是一个法庭的话，这个问题就必须考虑进去。因为，如果按照法律程序，审理案件要考虑其近因的话，那么，人

人都知道，法官还要考虑所谓的远因，而且还知道，这种远因既可以加重也可以减轻罪行。我相信安理会诸位代表没有忽视这一点。

67. 最后，我要说，我的代表团高兴地注意到有关的主要一方，即上述所指的一方，亦即葡萄牙，已经领会我们的决议的含义。不过，尽管它领会含义，也正因为它对决议太了解了，所以它要加上，葡萄牙既不会遵守，也不会尊重这个决议。这一点足以说明塞内加尔代表为什么在他结束发言时要采取那种态度。

68. 在我的一般性发言中，我说过象牙海岸希望葡萄牙遵守通过的决议。它是安理会的一项决议，因而对大家都有约束力，而且特别希望葡萄牙遵守它。假如葡萄牙不肯遵守，假如它要继续威胁塞内加尔、侵犯塞内加尔的领土、焚毁塞内加尔的村庄并恐吓和平的塞内加尔居民，那么，我要强调指出，塞内加尔有保护其公民的主权。我想这就是塞内加尔想说的话。我要补充的是，如果塞内加尔认为自己不得不保护其公民的话，那么，由于它结有联盟，它不会是孤立的。

69. 我深信葡萄牙代表会牢记安理会刚才通过的决议。

70. **主席：**象牙海岸代表是名单上的最后一位发言人，但是乌拉圭代表要求讲几句话。

71. **贝拉斯克斯先生(乌拉圭)：**我的代表团在第一二一一次会议上曾经声称，我们赞成本决议草案原来的法文和英文文本，而不赞成西班牙文文本，因为我们认为，或许由于无法克服的困难，后一种文本不能精确和忠实地表达原提案的意义和精神。不过，修改后的决议草案[S/6366/Rev.1]的西班牙文本已忠实地反映了原文的精神和文字，因此，我的代表团对于所采用的文本已无保留意见。

72. **主席：**今天下午安理会就我们议程上的第二项议题进行的辩论，到这里就结束了。在进行第三项议题之前，我想建议那些被我们邀请参加我们的辩论的代表现在退席，并建议把安理会议席重新加以调整。因此，安理会将休会片刻。

迪奥普先生(塞内加尔)、德米兰达先生(葡萄牙)和穆安扎先生(刚果(布拉柴维尔))退席。

下午四时二十分停会，四时二十五分复会。

一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)

73. **主席：**安全理事会现在将恢复关于多米尼加共和国这个议题的讨论。

74. 根据安理会上次的决定，我建议邀请古巴代表在安理会议席就座。

应主席邀请，阿尔瓦雷斯·塔维奥先生(古巴)在安理会议席就座。

75. **主席：**安理会想必记得，在一九六五年五月十四日星期五举行的安理会第一二〇九次会议上，决定在今天下午开会听取鲁文·布拉切先生和瓜罗亚·贝拉斯克斯先生希望要作的发言。在我请那两位先生依次发言之前，我要发表一个简短的声明。

76. 今天上午，刚好在十一时以前，我接到了美洲国家组织第十次外交部长协商会议主席，尼加拉瓜大使从华盛顿打来的电话。他告诉我，正在送一份美洲国家组织特别委员会的报告给安全理事会，并说安理会可能认为在继续它的会议程序之前研究一下那个文件是适当的。我告诉他，如果他的报告能尽快送来，预定在今天下午三点钟开会的安理会就能够把它提交给会议，从而可以决定是否要研究这份报告。但是，直到此刻，秘书处还没有收到这样的报告。因此，我建议会议按上星期五决定的程序进行。

77. 在邀请布拉切先生发言之前，先请秘书长发言，他有话要讲。

78. **秘书长：**接着我在五月十五日的报告[S/6358]⁴和五月十八日的报告[S/6365]⁴，我可以告知安理会，我在多米尼加共和国的代表何塞·安东尼奥·马约夫雷先生已于当地时间五月十八日九时四十五分抵

⁴安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

达圣多明各。他在到达后不久，便会见了战斗双方的领导人，并向他们转达了我在五月十八日的报告中所提到的呼吁。他们也分别把他们对多米尼加共和国形势的看法告诉了他。概述如下。

79. 弗朗西斯科·卡马诺上校控诉了美国建立安全地区和由美国控制的走廊来支持维辛将军和因贝尔特将军的军队。他断言，美国正在给那些军队提供军事和后勤方面的实际援助并为他们提供避难所，而他们正在从这里袭击他的部队。

80. 卡马诺上校还说，美国已经借助于美洲国家组织并违反该组织的宪章而使它的干涉“合法化”。美洲国家组织曾企图使卡马诺政府同另一方谈判，但是遭到了拒绝，因为那样做，卡马诺政府将不得和美国一手培植的一个集团打交道。美洲国家组织被告知说，得到百分之九十九多米尼加人民支持的“宪法政府”只愿意同美国谈判，因为美国曾经干涉，并以此造成了目前的局势。关于建立一个联合政府的提议，卡马诺上校指出，曾经进行过讨论，但由于这个城市的北部地区受到因贝尔特部队的攻击而不得不中止了。卡马诺上校已通知美国代表，在有效的停火实现以前，不能考虑任何讨论。

81. 另一方面，因贝尔特将军把目前危机归咎于叛乱部队。他说，军政委员会的军队愿意停火，但是卡马诺部队却利用停火来进攻并扩大他们的控制区。这种情况不能继续下去，而“民族复兴政府”已决定在这个城市的北部进行一次扫荡战。他说，他的政府已控制了整个国家，他的政府有责任恢复秩序，该政府将继续战斗，直到取得成功。他感谢美洲国家组织、联合国和所有其他国家对多米尼加局势的关心。但是，他主张应该由多米尼加人自己去解决问题。

82. 关于遵守安理会所呼吁的严格停火的问题，因贝尔特将军回答说，如果马约夫雷先生能够安排一次他和卡马诺上校之间的会谈，那么局势就可能简化，但是，迄今为止，尽管再三努力，卡马诺上校仍然拒绝同他会谈。因贝尔特将军说，尽管战斗在进行，仍可举行谈判。

83. 为了搜集可能搜集的一切情报，马约夫雷先生还同美洲国家组织的秘书长何塞·莫拉先生，罗

马教皇的使节，其他外交使团成员，和 M. 邦迪先生以及其他美国官员进行会谈。美国官员指出，美国的主要目的是通过建立一个得到人民信任的政府，以求得永远解决这个困难的危机的政治危机的办法。根据这些官员们的看法，有迹象表明卡马诺的立场是比较灵活的。他们强调了在多米尼加共和国的美国部队所面临的困难，并指出那些部队不能强制实施一个解决办法，因为他们没有权力这样做。由于敌对两军中存在敌视和恶感，这些官员对停止战斗的可能性一点也不乐观。

84. 马约夫雷先生曾提请美国官员注意美国的卷入不可避免地意味着什么，因为美国部队在因贝尔特部队进攻时没有采取行动。马约夫雷先生向他们指出，事实上美国部队控制的安全走廊，的确把卡马诺上校的部队控制的地区一分为二，从而使二者之间不能联系。

85. 五月十八日，也就是昨天，大约美国东部标准时间二十二时三十分，我通过电话接到马约夫雷先生的一份报告。他告诉我，首都北部正在进行着非常激烈的战斗并由于巷战引起了大量伤亡。他估计因贝尔特将军的部队将在当天晚上，特别是五月十九日，也就是今天，继续进行强攻。虽然因贝尔特将军表示愿意同意在五月十九日——也就是今天——某个时候停止敌对行动，以便利红十字会搜寻死者和伤员的工作，但未能说服他接受一项停火。

86. 鉴于马约夫雷先生在电话里所描述的“非常严重”的局势和他们所作的建议，我在五月十八日二十三时，也就是昨晚十一时，通过美国常驻联合国的使团，把上述情况转告美国政府，并要求美国政府从中斡旋以敦促敌对双方的部队注意安全理事会要求严格停火的呼吁。

87. 我的打算是，只要接到马约夫雷先生的重要情报，就象这次一样向安理会作简短的介绍情况的报告。

88. **主席：**苏联代表要求，在我们听取布拉切先生和贝拉斯克斯先生的发言之前，现在作一发言。如果没有异议，现在就请苏联代表发言。

89. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：苏联代表团认为在这个关键时刻，特别是由于安全理

事会刚听到秘书长吴丹提供的关于局势非常严重不安的情报的报告，有必要发言。

90. 今天，苏联代表团再一次希望提请安全理事会诸位代表注意下述事实：美国武装干涉多米尼加共和国内政的紧迫问题，列入安理会议事日程已有两个多星期了。这个由苏联提出的问题要求安理会采取果断的和迅速的行动。

91. 正如你们所知道的，局势已因美国政府向一个小小的拉丁美洲国家派遣入侵军队的规模增大到惊人的程度而恶化了。根据报纸报道，这群掠夺者实际上已经在—个主权国家的领土上登陆，他们现在总数已达二万二千八百名士兵。并且还有一万零五百人在同多米尼加共和国海岸保持一定距离驶行的美国军舰上。这样，美帝国主义就在其对多米尼加人民的远征讨伐军中足足投入了三万三千三百名士兵。

92. 白宫提出的掩盖这次新罪行的虚伪借口，现已被无情地揭露无遗了。的确，根据美国的官方报告，实际上所有的外国人都已经撤离，这时候人们又怎么谈得上“营救外国人的人道主义使命”呢？现在，美国干涉者的军队要营救的是谁呢？也许它忙于调查军事名册和统计死人数字吧。

93. “人道主义”、“营救使命”、“文明利益”，这些可笑的借口，已变成最无耻的武装干涉、占领和压迫了。在华盛顿，他们早已数不清用了多少借口来进攻其他国家。时而尊重傀儡政权的理想和义务，时而“保护美国公民的生命”，时而“共产主义威胁”的信号。这些借口的虚伪和荒唐只不过证实今天美帝国主义是如何轻率地蹂躏人民的主权，如何无耻地破坏我们的联合国宪章。

94. 现在每个人都可清楚看出，美国干涉军队罪恶地违背联合国的基本原则，侵略多米尼加共和国，其目的只有一个：通过粗暴干涉一个小小的拉丁美洲国家的内政来扑灭人民的起义并强加给他们一个美帝国主义既满意而又有利可图的反动政权。

95. 遭到所有爱好和平的国家普遍谴责的干涉者，现在正在使用新的诡计。他们企图把事情说成是这样：似乎多米尼加共和国的所有麻烦都来自这个国家的敌对派别的内部斗争。但是，美国还想继续欺骗

安理会多久呢？当美国为他的侵略辩解而无耻地兜揽一个又一个借口时，全世界还要坐视多久呢？

96. 在过去几天里，美国明显地站在军政委员会这方面，用各种办法帮助军政委员会向叛军发动一次攻击。这里，我们看到了美国采用新的手法对多米尼加共和国内政进行难以容忍的粗暴干涉。

97. 根据我们刚听到的秘书长今天的报告提供的情报，情况已经十分清楚，美国正在向军政委员会的部队提供实际的军事援助，并供应运输设备和类似物品，从而严重地干涉了内政。

98. 这个报告还提到了卡马诺上校的声明，该声明着重指出，美国正在企图以美洲国家组织的帮助和破坏该组织的宪章来使它的干涉合法化。

99. 众所周知，在美国干涉者入侵多米尼加共和国之前，军政委员会已达到它的生命的最后时刻，并已濒于垮台，而现在它却突然转而能够进攻了。

100. 我们怎样解释多米尼加反动派的寿命延长呢？人们普遍认为这个反动派在多米尼加人民中间得不到支持，而且事实上他们已起而反对它了。这具僵尸出人意外的复活的幕后原因，就是美国占领军给它打了强心针。

101. 现在甚至连美国国务院也承认，美国最近给了这个军政委员会七十五万美元。而且，据驻多米尼加共和国的美国记者报道，军政委员会为了发动对叛军的攻击所增派的军队已从美国占领军控制的地区跨过圣多明各的奥萨马河。这件事纽约时报在五月十六日已加以详细报道。该报在五月十七日的社论中写道：

“驻圣多明各的记者提醒人们注意这个事实，即支持因贝尔特将军的部队的转移已在美国安全地区并通过美国的牵制点进行。但卡马诺部队却得不到这种活动的余地。”

102. 我们总是引用美国报纸的消息。我们所以这样做，是因为美国的官方代表，在安理会讨论这项议题的整个过程中，除了谈到各种幻想和幻觉外，他没有告诉我们任何明白易懂的东西。他究竟同意或者不同意美国报纸上所写的这些东西，他应该用显然可以从官方渠道得到的消息来加以证实或予以驳斥。

103. 此外，在昨天的世界报上，还可以找到一篇该报驻圣多明各的记者的具有特色的报道。我们在这里引用法国报纸的消息，是希望以此来表明我们对形势的估计是客观的。在访问了宪法政府部队所控制的地区之后，世界报的记者作了如下的报道：

“我找到了一些冷静而坚定的人们，他们对‘美国佬’的虚伪深恶痛绝。这些人告诉我：‘他们所希望的就是在联合国干预之前把我们消灭。美国人自己不敢干这件事。尽管他们继续声明保持中立，却给维辛和因贝尔特的军政委员会开绿灯。但是我们知道是美国的直升飞机正在把维辛的人从圣伊西德罗基地运到首都东面的艾纳港口。再从那里把他们分成二十人或三十人一队，用卡车载到这个城市的中部和北部。’”

104. 这就是美国干涉者和他们的高尚使命的人道主义的真相。这就是他们的刽子手的使命的实质。换句话说，美国在多米尼加的占领军现在已成为这个国家的反动派的主要支柱。当我们读到报纸上的下述报道时，并不奇怪：军政委员会的参谋长马丁内斯·阿拉纳将军，在同美国的官方代表商量之后，坦率而明白地告诉美国人：“你们建立了我们的政府。”今天报纸报道说，在圣多明各的美国占领军现在企图把该城市前几天被军政委员会夺去的地区置于它直接控制之下。

105. 这就是那出正在演出的所谓美国的“高尚的营救使命”的可笑丑剧。美国干涉者不仅积极参与军政委员会这一边，并且越来越厚颜无耻地企图把一个使华盛顿满意的秩序强加给多米尼加人民。

106. 当我们在这里开会的时候，对多米尼加共和国内政的罪恶滔天的干涉还在不断发生。那里还在继续流血，而我们看到，美国不仅表明对安理会的意见毫不尊重，而且还对联合国的这个主要机构所采取的行动一概置之不理。

107. 前几天安全理事会通过了第二〇三（一九六五）号决议。根据这项决议，其中有一条是派联合国的代表到多米尼加共和国去。但是，就在秘书长的特使刚要到达圣多明各之前，白宫狂热地把它自己的使团派到多米尼加共和国去了。全世界都看到总统的特

别助理M.邦迪，副国防部长C.R.万斯，副国务卿T.C.曼以及其他官员匆匆忙忙地飞到多米尼加共和国。

108. 外交使者和美国的将军们这次降临圣多明各的理由是什么呢？这第二次来临是什么性质呢？他们到圣多明各去也许是作一次友好的访问，作礼仪性的演讲，进行安全理事会某些代表曾经尝试过的活动吧。要不，这些自称为使者的人物急急忙忙地到圣多明各去也许是为了设法使从多米尼加共和国撤走美国公民的工作顺利完成吧。但是，事实上，这次邦迪、万斯和曼诸位先生的旅行的真正目的已用不着指出。人们对这个知道得太清楚了。

109. 我们从报纸上看到，卡马诺上校的一个发言人昨天说美国正在再度干涉多米尼加共和国的内政。他说，“美国人又在玩他们的老把戏了”。

110. 人们会理所当然地问：白宫和五角大楼的使者们有什么权利侵犯别人的特权和扮演多米尼加人民命运的主宰者的角色呢？谁允许他们扮演立法者的角色并任意拼凑一个多米尼加政府呢？也许美国代表会提出程序问题并回答我们所提出的问题吧。

111. 人们不能忍受专横残暴的美国政策，那个国家对一个小小的拉丁美洲国家内政的干涉必须立即停止。

112. 多米尼加共和国极度紧张的局势是美国干涉和军事入侵的直接结果。美国的干涉和武装入侵确实是问题的主要原因和要害。想用向敌对双方呼吁的方式或类似方式以弥合他们之间的分歧来解决问题的任何企图，看来都于局势无补。必须消除造成多米尼加共和国目前局势的根源，而不是着眼于它的结果。

113. 关于多米尼加共和国的内部结构，政府和国内分歧如何解决的问题，只能而且必须由多米尼加人民自己去决定，而无须任何外来的干涉，也无须五角大楼和国务院的将军和使者们的干涉。可以完全肯定地说，如果没有美国武装干涉的话，多米尼加人民一定早就成功地解决了他们自己的问题，而今天圣多明各也就不至于血流满街了。

114. 甚至美国报纸也公开这样说。例如，纽约时报昨天的一篇社论说，正是由于美国的干涉，使

“一场本来能很快结束的叛乱拖了好几个星期并且一天天变得更加可怕和痛苦”。

115. 美国军队对这个国家事实上的军事占领正是解决多米尼加共和国问题的障碍，也是在这个小小的拉丁美洲国家发生悲剧的原因。正因为如此，所以安全理事会的责任和明确的义务应该是：首先对把美国占领部队从多米尼加共和国赶走的必要性给予特别而又十分认真的考虑，而不必去考虑美国的各种转移目标的策略。

116. 我们今天有点惊奇地听到，秘书长昨天通过美国常驻联合国使团向美国政府发出一个呼吁，其大意是（我据传闻引用，因为我没有原文）：“美国政府应该从中调停，说服敌对双方遵守安理会关于严格停火的呼吁。”

117. 我们不知道关于秘书长这个行动的所有细节和情况，但是这样一个呼吁，假如我们没有听错的话，使我们想起一个关于让一头山羊在菜园里看守卷心菜的富有教益的俄国寓言。

118. 的确，我们怎能请求侵略者、干涉者、占领者去恢复一个被侵略和被占领的国家的秩序呢？应该对美国采取这样的方针：断然要求立即撤出它在多米尼加共和国的占领军。

119. 在这种情况下，安理会必须立即采取断然步骤，保证美国占领军从多米尼加共和国撤退。

120. 苏联代表团认为，它自己有责任必须指出，安理会的理事国在制止侵略和保护这个小国不受美帝国主义的侵犯方面，现在负有特别重大的责任。而那些还没有充分地表明他们立场来支持把入侵军从多米尼加共和国立即撤走的安理会理事国，已经对多米尼加人民和整个人类负有“严重的责任”了。

121. 安全理事会必须履行它的职责并要求美国军队立即从多米尼加共和国撤走。

122. 我放弃连续翻译我的发言的权利。

123. **主席**：美国代表表示希望发言，但是法国代表已在他之前要求发言。不过，如果美国代表要提出程序问题，现在就请他发言。

124. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：我认为，

鉴于苏联代表刚才明确提出的指控的严重性，我必须要求把他的讲话连续地翻译成英语。

125. **赛杜先生**（法国）：我们都非常注意地倾听了秘书长的重要发言。我的代表团对他这个报告，表示感谢，它打算仔细加以研究，并希望根据事态的迅速发展的要求，安理会的理事国能继续及时地听到马约夫雷先生的报告。

126. 秘书长已经确认，形势就象国际上报纸所评述的那样严重。每一小时的过去都会增加人命的死亡并加深战争的恐怖。当因贝尔特将军对秘书长的代表谈到这种战争时，直截了当地把它称为“扫荡战”。

127. 有一件事我们认为是当务之急，这就是：为了能够把伤员撤走并予以治疗，国际红十字会和秘书长代表所呼吁的停战应立即得到实施。

128. 我的代表团对安理会可能达成的任何其他结论都不抱偏见，它认为，秘书长应该指示他驻圣多明各的代表首先致力于这一点，而你，主席先生，应该代表安全理事会，在这次会议结束之前，发出一个紧急的停战呼吁。

129. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：主席先生，对我们方面来说，我们感谢你从马约夫雷先生那里得来的情报传达给我们。我们希望安理会的代表们，将在适当时候得到他的情报的抄本或其中可供我们更仔细研究的部分。

130. 我也关切地注意到我们主席所说他已得到这样的通知：美洲国家组织特别委员会的报告将在今天之内送给安理会。我同样希望，我们将有机会仔细研究这个报告。我认为这个报告是值得仔细研究的。

131. 我以为我们今天下午到这里来是要听听两派代表的意见，这两派的代表是在我们上一次会议上被邀列席安理会的。显然，我们还要听他们的发言。

132. 在此期间，我们却从苏联代表那里听到了另外一次讲话。但是，这一次包括一项新的指责。他问我，为什么美国政府的某些高级代表要到圣多明各去？我想也许我能使他明白这个问题。他们去那里是为了帮助停战和帮助两派和解，如果他们可能的话。这些特别代表是和美洲国家组织委员会密切合作的。他们

使它得知所有他们的会谈情况和他们的一切努力。他们也同秘书长的特别代表马约夫雷先生接触，就象马约夫雷先生刚才所报告的那样。

133. 这就是对那个以强烈的愤怒提出的问题的回答，人们会问为什么……

134. **主席：**苏联代表要提出程序问题。

135. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：我们刚刚听到美国代表谈到关于国务院和五角大楼的高级代表所担负的使命。既然这意味着是对苏联代表的一个答复，我想再一次向我的同事提出一个问题：你们的代表有什么理由和受了什么委托到那里去呢？

136. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：程序问题，主席先生。

137. **主席：**我想，我应该请求苏联代表，如果他有其他问题，也可在适当时候把它们提出来，以便美国代表在他发言结束后用他自己的时间去回答它们。美国代表现在可以继续发言。

138. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：我从被打断的地方继续讲下去：人们会问，为什么苏联代表对恢复多米尼加共和国和平的任何努力——无论是美洲国家组织所作的，美国所作的，还是两者所作的——都如此反对呢？

139. 所谓美国正在给予因贝尔特部队和民族复兴政府以援助。这种说法又一次提出来了——我想这已经是第七次或者第八次了。

140. 我重复一下，无论对民族复兴政府的部队或对卡马诺上校的宪法政府部队，美国都谨慎地避免给予军事援助。美国不仅避免对这次冲突的任何一方给予援助，而且还禁止因贝尔特军队和卡马诺军队任何一方使用根据美洲国家组织决议作为避难所或禁区而建立的安全区，并禁止他们使用或封锁勾通杜亚尔特桥和安全区的交通线。

141. 我认为，注意到在安全区和交通线以外的地区，既没有美国军队在场，也不受美国军队的控制，这一点是很重要的。报告说，因贝尔特军队目前的活动是在该城市的北部地区，即安全区和交通线两者以北。

报告还说，因贝尔特的军队已通过非我们控制的这个北部地区的一座桥梁而跨过了河。

142. 就经过交通线通向安全区的杜亚尔特桥来说，美国军队不允许对立两派的任何一方军队使用这座桥梁。穿军装的人只有在被确定没有携带武器后，才允许通过。

143. 现在谈关于圣伊西德罗机场的问题。这个机场不是由美国控制，而是由多米尼加空军控制的。美国是这个机场的一个使用国，正象其他经指定可供泛美部队使用的拉丁美洲武装部队的分队一样。但是，我们曾再三劝告多米尼加空军不要用这个机场承担任何战斗任务。除了五月十三日的那次袭击之外，我们这种劝说已取得成功。

144. 让我重复一下，美国军队在这场冲突中不站在任何一方，只不过在美洲国家组织的行动范围内发挥作用。这些行动旨在协助撤出遇到危险的人员（这已经完成了）；建立一个安全区；并协助进行人道主义的工作以照顾城市居民和供应他们急需的食物。不管那些需要帮助的人支持的是哪一派，我们都给予上述帮助。正如我以前说过的，我们没有受委托做更多的事情，我想，理解这一点对于安理会是重要的，如果我可以这样说的话。

145. 我们既受到使用武力的谴责，又受到不使用武力的谴责。美国军队没有维持和平的一般任务，也没有受到委托实施停火。美洲国家组织的决议只涉及建立一个国际中立区和交通线，而我们也仅仅是据此行事的。我们说过，并反复说过，我们没有占领这个国家，而且根本不想这样做。谁希望占领这个国家或在那里继续承担责任呢？

146. 最后，让我再重提几件事情，这些事情我以前已经多次地讲清楚了，但我并不象费德林先生那样经常认为按照最坏的冷战惯技一再重复种种歪曲和有意说谎是最恰当的。后来这似乎已成为他的老习惯。

147. 我再说一遍，第一，四月二十八日，在不存在任何政府机构的情况下，当时在多米尼加共和国行使政府权力的执行法律的官员和军事官员通知我们说，外国侨民的安全再也得不到保障了，并必须立即派遣军队去保护他们的生命。美国军队正是在这种请

求之下才派去的，而且我们把这种事迅速地通知了美洲国家组织和联合国。

148. 第二，从四月二十九到三十一日，事情已变得很清楚，共产党代理人在多米尼加共和国境外受训并按照哈瓦那公报所号召的积极援助所谓“自由战士”这一方针行事，他们正在积极地渗透到原来的革命中去并在所谓“民族解放运动”的伪装下企图把它变成一种典型的政变。

149. 第三，美国在多米尼加共和国采取行动的目的在于保护外国侨民的生命并给泛美组织体系一个机会来处理多米尼加共和国的局势。如果它能这样做的话，这是它权限范围内的事。

150. 第四，美国军队并没有认为自己有任何权力去统治多米尼加共和国的任何部分，并且正如我所说的，在这场冲突中并不站在任何一方。

151. 第五，美国完全支持美洲国家组织为处理局势所采取的有力行动，包括呼吁停火，进行斡旋，设立国际安全区和建立泛美部队。

152. 第六，当泛美部队的美洲国家组织司令部决定不需要美国军队时，美国军队将从多米尼加共和国撤走。对我们说来，越早这样做越好。

153. 第七，再提一下，正如我一再重复的那样，我们相信，多米尼加共和国人民应该有一个他们自己选择的政府。我们的行动就是以维护这种权利为目的。如果革命初期行动的军队取得成功的话，这种选择的权利已经——也许还是不可挽回地——被剥夺了。

154. 我们在这里可以继续无限制地相互非难和回击。我想，对各位代表来说，显而易见的是，多米尼加共和国的局势是极端危险的，而且在此刻要使对立的两派和解、建立一个联合政府、恢复和平与秩序并停止打仗，这是不可能的。我想，或许人们不大重视——更正确地说，可能太不重视——这样一个事实，即在多米尼加共和国存在着由战争所造成的根深蒂固的不满和敌视，这不仅存在于对立的军队领导人之间，而且也存在于平民大众之间。这种不满和敌视由来已久，它们确实是祖先遗留下来而又影响到他们

的妇女和儿童。特鲁希略已经死了，但他长期专政的后果却依然存在。而这一切就造成了一种险恶的形势。

155. 关于在多米尼加共和国是否能组成任何稳定的政府这个基本问题，也许只有在下述情况下才能得到解决，即：每一方的某些多少能掌握人民命运的军队领导人愿意让步并让调停的力量去做它的调解工作。

156. **主席：**我愿意问一下美国代表，他对法国代表的建议是否要发表什么意见。我记得，法国代表——如果我没有正确地理解他的建议，我将请他更正——曾经提到秘书长报告的下面一段话：

“……虽然因贝尔特将军表示愿意同意在五月十九日某个时候停止敌对行动，以便利红十字会搜寻死者和伤员的工作，但未能说服他同意一项停火。”〔S/6369，第11段。〕⁵

法国代表建议安全理事会主席应该代表安全理事会的共同愿望，发出一项紧急呼吁，要求立即进行这项人道主义工作，并指令马约夫雷先生同因贝尔特将军接触，商谈如何进行这项人道主义工作。

157. 了解一下美国代表对法国代表所提出的建议有些什么想法，这将是有益的。

158. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：我的印象是，这一点在今天早些时候我实际上已经做了。不过我不能不经过调查就回答主席提出的问题。我将很高兴这样做并且稍后在会议上向安理会汇报。

159. **主席：**我感谢美国代表。

160. **里法伊先生**（约旦）：如果我可以的话，我愿意赞同法国代表所说的话，并支持他所提出的建议。我愿意利用这个机会感谢秘书长，感谢他及时作了报告，并迅速地履行了五月十四日安全理事会通过的第二〇三（一九六五）号决议所授予他的职责。安全理事会面临的迫切任务是如何停止直到此刻还在多米尼加共和国进行并正在造成悲惨事件、死亡和破坏的一场激烈战斗。

⁵同上。

161. 安理会诸位代表必将怀着极端严肃和迫切的心情来审议秘书长的报告，并无疑将进行各种努力来使安理会能够立即采取切实可行的措施以处理多米尼加共和国目前的局势。

162. 当前，法国代表的建议是十分适当的，特别是因为红十字会的人道主义工作迫切需要进行。我们获悉，成百的尸体弃在多米尼加首都的街头而没有人去收拾。

163. 我们相信，不久的将来安理会将获悉主席代表安理会所发出的呼吁所取得的成果。

164. **乌谢尔先生**(象牙海岸)：在为讨论这个问题而召集的一次紧急会议上，我们曾经迅速地通过一项临时决议，呼吁停火并热切要求敌对两派设法通过和平手段以解决争端。

165. 秘书长的代表通知我们，要取得因贝尔特将军同意停火已不可能。事实上，战斗仍在继续。因他又通知我们，必须立即获得停战，才能撤走伤亡人员。

166. 象牙海岸极担心多米尼加共和国目前的局势，尤其担心的是，不仅对立双方，而且还有那些目前呆在那个国家的人所要追求的目标，因为这些目标似乎很难与问题的和平解决相协调。我们在五月七日〔第一二〇三次会议〕所作的一般性发言中已清楚表明，我们主张同安全理事会和地区性组织合作以谋求一项解决办法，因为我们不赞成“让强者得胜”的公式。可是，我们有这样的印象，即就在联合国和美洲国家组织以及其他机构的代表们正在现场设法获致停止敌对行动并避免采取“让强者得胜”的公式去解决多米尼加共和国的问题的时刻，那里正在发生“让最强者得胜”的事情。

167. 我们在发言中还说过，我们对这个问题的人道主义方面感受颇深，但在此刻，我们要问我们自己，如果让那些我们打算配给粮食的人们死去，那么，配给粮食的目的又何在呢？

168. 就是为了这个理由，象牙海岸代表团感到不得不支持法国代表的这项建议，即：你，主席先生，应该代表安理会发出立即停战的呼吁。据各国际

通讯社报道，在重新发生敌对行动以来的三天里，已有三百多人被杀害，并且死亡的数目在与日俱增。我们认为，在这个严重时刻，安理会应该立即采取措施来制止这种人命的损失，因为我们首先考虑的是人，并且我们把人看得比任何意识形态都更有价值。

169. **主席**：请苏联代表行使他答辩的权利。在他行使答辩的权利之前，我将请他注意法国代表所作的发言，并且希望他在他方便的时候和在适当的范围内，告诉我们他对法国代表的建议有什么反应。

170. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：首先，主席先生，请允许我提醒你注意，可以这样说，某些事实究竟出于什么心理状态？

171. 当美帝国主义开始武装干涉多米尼加共和国并把一只载有武装部队的舰队派往这个小国时，它既没有在事实上也没有在名义上要求安全理事会予以批准。而现在，当安全理事会主席问及美国代表对采取紧急措施制止流血所持的立场这样一个开门见山的简单问题时，美国代表却突然觉得他需要时间并需要得到国务院的同意和批准了。

172. 这是奇怪的逻辑！奇怪的现象！在这之后，我们应如何看待他关于美国正在多米尼加共和国寻求和平的崇高目标的冗长的辩解呢？只有完全丧失理智和幽默感的人，才会说美国侵略多米尼加共和国是为了恢复和平。人们会问，谁在那里破坏和平呢？多么富有讽刺意味！主要的罪犯就是美国自己和它的傀儡。

173. 如果有人硬要说美国对拉丁美洲一个小国的占领果真是一种幸福、一种仁慈的行动，而美国干涉者俨然就是多米尼加人民的保护神，这只能是一种莫大的嘲弄！无论如何，我们在那里看到的决不是什么天使，而是美国干涉者的坦克、炸弹和刺刀。美国在那里所作所为就仿佛现在不是二十世纪，而是盗贼任意宰割世界的黑暗时代。

174. 在这之后，他们甚至还厚颜无耻地提出从多米尼加共和国——联合国的一个会员国——撤出美国占领军的条件。

175. 美国代表曾经问苏联代表为什么反对美国

为在多米尼加共和国恢复和平所作的任何努力。但是谁要求美国为这个问题奔走呢？谁把美国军队派到多米尼加共和国去呢？那是谁的主意呢？

176. 多米尼加对立两派之间的关系问题完全是多米尼加人自己的事情，他们有权决定政府的形式和最适宜的生活方式。

177. 美国代表再一次说明，美国在多米尼加共和国所需要的是什麼，以及它的要求和愿望是什麼。这是完全离题的。问题不在于美国所需要的是什麼，而是美国占领军正在多米尼加共和国做些什么。问题是美帝国主义正在对一个小国的人民犯下滔天罪行，问题是主权的原則、人民要求独立的神圣权利以及联合国宪章正遭到蹂躪。

178. 我们仔细听取了法国代表赛杜先生的发言，并且全力分担他对多米尼加共和国继续流血的忧虑。在我们看来，法国代表认为必须立即采取有效措施以制止流血的主张是同安全理事会第二〇三（一九六五）号决议的文字和精神相一致的。这是不容置疑的。

179. 但是，我们必须在这里再一次指出，多米尼加共和国发生悲惨事件的主要原因是那个国家成了美国武装侵犯的受害者，侵略的受害者。正是因为美国占领军罪恶地干涉多米尼加共和国内政，这个国家才继续在流血。

180. 如果我们相信美帝国主义的人道主义的愿望，那我们就太不负责任了。安全理事会必须要求美国立即从多米尼加共和国撤出武装部队。如果不这样做，要获得这个问题的真正解决几乎是不可能的。

181. 鉴于时间已经不早，而且还要继续审议安理会议程上的议题，我不坚持我的发言作连续翻译。

182. **主席：**我感谢苏联代表对我冒昧向他提出的问题给予回答。

183. **贝拉斯克斯先生（乌拉圭）：**我要求发言的唯一目的，是我的代表团对那些表示支持法国代表刚才提出的建议的那些代表团的意见也表示赞成。正如他所表明的，他的建议是基于人道主义的考虑，而这是我们衷心拥护的。这自然并不妨碍安理会在目前辩论的过程中可能作出任何进一步的决定。

184. 我们没有听到安理会任何代表对法国代表的建议有任何异议。因此我的代表团感到，你，主席先生，在以通常的方式向安理会咨询之后，应该认为你已有权发出法国代表所建议的呼吁了。

185. 我愿意指出，我们应该立即决定这个问题。秘书长刚才分发的报告[S/6369]中说：据因贝尔特将军说，五月十九日某个时刻可能停止敌对行动。今天是五月十九日，而圣多明各时间大概是和纽约时间差不多一致的。因此现在剩下的时间还不到五小时。在这段时间内，敌对行动可能停止，安理会的呼吁可能得到响应。为此，我要来冒昧地建议：如果安理会对法国代表所提的建议没有异议的话，那么你已有权立即发出呼吁，而不要等到这次会议结束。

186. **主席：**我感谢乌拉圭代表。我很理解这个问题的迫切性。乌拉圭代表也许会记起，法国代表曾说呼吁应在这次会议结束时发出。我的名单上还有其他发言人，他们对这个建议可能作出反应，也可能不作反应。这就是为什么即使我请他们每一位都发言，我还要特别地要求他们对所提出的建议作出反应，这样我以后显然也就没有必要再来征求一致的意见了。

187. **卡拉登爵士（联合王国）：**我愿意谈一谈法国代表提出的建议并回答主席要我们对那个建议发表我们的看法的要求。

188. 也许我没有确切理解法国代表所提建议的措词。我并不怀疑他所讲的话是非常清楚的，但是我希望弄清楚他所讲的究竟是秘书长报告的第11段提到的暂时停止敌对行动呢，还是更带一般意义的停火。

189. 我认为我们在安理会的努力，从一开始就为了获致停火，然后实施停火。这是美洲国家组织从一开始就争取的，而且为我们一致通过的决议所确认了的。

190. 可惜在秘书长作报告时，我没有在场，但我已读过这个报告。正如安理会其他代表一样，我对下述事实大为震惊，即：尽管美洲国家组织作了努力，安理会并一致通过决议，还是有那么一些人无视那些呼吁，并根据他们自己的理由来扩大目前的冲突。

191. 我认为，安理会的责任，确实是应尽一切

可能，确认并维护这样的要求：要求停火并维护停火，要求它不应该是有限的停止敌对行动，而应该是停火。这将使关心这件事情的我们大家能够进而谋求我们所期望的解决办法，也就是允许多米尼加共和国人民建立自己选择的自由政府，从而为他们完全接受的解决办法。

192. 因此我衷心支持法国代表的建议，并认为他所谈的不是仅指暂时停止敌对行动，而是全力支持安理会以前一致作出的决定。

193. **德博斯先生**（荷兰）：我只想表示一下，我也赞成那些支持法国代表早些时候在会议上所提建议的代表的意见。多米尼加共和国的局势明显地正在恶化。战斗仍在继续。现在我们甚至面临着死伤人员已没有人再去管的局面了。

194. 因此我的代表团极为震惊地从秘书长的报告得悉：已经双方同意的停止敌对行动，并没有执行，由于某些原因，还没有生效。

195. 在这样的情况下，我愿意代表我的代表团支持法国代表提出并得到其他代表支持的建议，即在多米尼加共和国的秘书长代表应该在安理会的充分支持下，紧急呼吁双方实施和遵守立即停止敌对行动，以便红十字会能执行它的人道主义任务。至于呼吁措词究竟要求停止敌对行动还是要求永久停火，在我看来，我们不应该放弃我们在第一二〇八次会议上所决定的那个停火要求。不过，实际上效果相同，都是双方立即停止敌对行动，而这是我们的主要目标。因此，我建议把措词问题留给主席或秘书长的代表去考虑。

196. **奥尔蒂斯·桑斯先生**（玻利维亚）：我非常热烈地支持法国代表的建议。事实上，当安全理事会一开始讨论这个问题的时候，我就表明我国的观点，认为这个问题应提交美洲国家组织。我接着又说：

“……我愿意不提交正式提案而作这样的建议：授权安理会主席去首先呼吁多米尼加共和国交战的政治集团采取一切可能措施来实现停火和停止敌对行动，这将是可取的。”〔第一一九八次会议，第51段。〕

197. 我感到十分高兴的是，我的建议在弃置了

将近二十天之后，终于又由法国代表提出来，并得到安理会的支持和同情。

198. **刘锴先生**（中国）：为了免得把我的沉默看做是不同意，我只想十分清楚地表明，我的代表团支持这样的建议，即主席应该发出一个人道主义的呼吁。我认为安理会可以放心地把这个呼吁的行文留待主席去考虑。

199. **主席**：既然所有代表都发了言，我也愿意作为**马来西亚**代表发言。

200. 我谈一谈我如何理解法国代表的建议，秘书长传达给我们的马约夫雷先生的报告十分清楚地表明，他感到要使双方都同意停火是非常困难的。但是他指出，因贝尔特将军愿意停止敌对行动，以便红十字会进行工作。

201. 我认为，即令不从政治方面而从法律方面来说，你也不可能在没有停止敌对行动的情况下实现停火。只有敌对行动停止，不再听到狙击手的枪声时，安理会及其在那里的代表们才有时间来利用这种停止敌对行动，并使之成为更为持久的停火。因此，我认为法国代表的建议为我们着手解决问题提供了一线希望。

202. 是的，这位如此顽固和死硬的因贝尔特将军，好歹总算愿意接受停火，愿意为红十字会的方便和他自己人民的利益，作出这样一点让步。我想，我们应该在不背弃停火决议，也不要求同时停火的情况下，利用这一点。由于我得到安理会的一致同意，主席发出任何呼吁，都毫无疑问地意味着他必须执行停火决议，这个责任已经托付给他了。但是同时他还必须立即利用难解决问题的双方中的一方所自愿表示的同意，并尽量用它来使问题有所进展——朝着停火向前走一步。

203. 我就是这样来理解法国代表的建议的。作为马来西亚代表，我对这个建议感到很满意，这不仅由于人道主义的工作必须完成，而且还由于该建议给这幅严酷的图景带来了一线希望。

204. 因此，让我们利用这一线希望，而不要去谈论这幅严酷图景的黑暗和阴影。这就是为什么我要建议立即发出这个简短的呼吁，以便使这个贫穷的国家

除了正在遭受枪弹造成的伤亡之外，不致再给这场难以言状的惨剧加上疾病和各种危害健康的灾难。

205. 作为**主席**发言，如果安理会允许的话，我愿意提议休会几分钟，以便我们可以就这个呼吁应如何确切措词取得一致意见。

下午六时五十分停会，下午七时二十分复会。

206. **主席**：我感谢我的同事们允许休会片刻，以便我和他们商量要求我发表的呼吁的实际文本。在我宣读这个呼吁的实际内容之前，美国代表要求我让他发言，因为他想作一个声明。

207. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：主席先生，我曾经希望能告知安理会，事实上在圣多明各街道上是否还有未被发现的死伤人员，但是我们不能到圣多明各去寻找。然而，马约夫雷先生的报告已清楚地表明，因贝尔特将军愿意停止敌对行动，以便红十字会进行搜索。自然，没有人会反对，我的代表团肯定没有人会反对责成马约夫雷先生安排这样一个暂时停火。我猜想，为了执行这项任务，马约夫雷先生将会同在多米尼加共和国的美洲国家组织代表商量，该代表已商订了因贝尔特和卡马诺两个集团双方都同意的停火方案，而这个方案美洲国家组织还在谋求双方遵照执行。

208. **主席**：秘书长给安理会所作的关于圣多明各局势的报告〔S/6369〕具有严酷的性质。考虑到第二〇三（一九六五）号决议并根据安理会各位代表的共同愿望，我要求秘书长给他在圣多明各的代表如下通知：安理会希望他赶快专心致力于立即获致停止敌对行动，以便为红十字会进行搜寻伤亡人员的人道主义工作提供便利。

209. 另一件事，实际上也就是今天下午安理会为之开会的唯一的一件事，是先后听取鲁文·布拉切先生和瓜罗亚·贝拉斯克斯先生的发言，他们将分别给我们提供有关多米尼加局势的情况。因此，在安理会的同意下，我现在建议邀请他们依次在安理会议席上就座并发言。布拉切先生是两个要求发言的人中的第一位，因此，请他就座作第一个发言。

应主席邀请，鲁文·布拉切先生在安理会议席就座。

210. **主席**：布拉切先生，这是你要求就多米尼加共和国局势向安全理事会作一申述的机会；现在你可讲你想讲的话。

211. **布拉切先生**：我感谢这个崇高机构给我机会到这里来讲话，而我的感谢不是以多米尼加人民的名义，而是以正义、真理以及我们千百万普通男女均视为国家之间的道义原则的名义。

212. 在拉丁美洲特定的情况下，这个道义原则已经写进了波哥大宪章。⁶ 这个宪章已为美国参议院赞成和批准，从而在世界面前和历史上它是美国政府自由缔结的一项协定。这也意味着它对所有美国公民都具有约束力，因为自由缔结的国际条约，对政府和人民都有约束力。

213. 波哥大宪章的第15条的条文如下：

“国家或国家集团都没有权利以任何理由直接地或间接地干涉任何其他国家的内政或对外事务……。”

然而，根据单方面的决定，不和美洲国家组织成员国协商，先以采取行动来营救美国人的生命为借口，后来又以共产党人对宪法派革命已取得了政治方面的控制为借口，美国政府便对多米尼加共和国进行了一场军事侵略，而不顾这样一种行动是美洲国家组织所赖以建立的宪章所明确禁止的。

214. 正如你们大家和全世界都知道那样，并且正如大家能从美国、联合王国、德国、委内瑞拉、墨西哥、智利以及其他国家的无党派特派记者发给他们的报纸的所有报道中读到的那样，在多米尼加共和国，无论何时都没有哪个外国公民的生命受到威胁，而且无论何时也不存在共产党的控制——革命的任何方面都不存在共产党的控制。没有一个多米尼加人遭到枪杀。而现在，为了粉饰其本国政府，A.哈里曼大使硬说参与多米尼加事件的共产党人业已离开了我的国家——虽则他未能说出来他们是在哪一个地方得到美国武装部队许可而离境的，因为唯有那些部队控制着从多米尼加共和国出去的空中和海上的交通线。

⁶美洲国家组织宪章，一九四八年四月三十日签订于波哥大。

215. 我不想谈美国官方为了给这场以一个弱小国家为牺牲品的军事侵略辩解而发动的不可信的扯谎战。我确信，通过一些闻名而可敬的报纸如纽约先驱论坛报和纽约时报，这一切你们都已全知道了。但是，我愿意而且必须提请注意这个不能容忍的事实，即美国借口营救生命而对我国进行的军事占领，作为它公开给予因贝尔特将军支持的结果，正在牺牲着数以百计的多米尼加人的生命。

216. 我必须指出，军事干涉只不过是实行无耻的政治干涉的一种手段而已。我必须指出，约翰逊总统派驻多米尼加共和国的特别使节马丁大使本人，曾在因贝尔特将军的私邸设立了据说以因贝尔特将军任主席的所谓军政委员会。我必须指出，驻在圣多明各的美国当局还交给因贝尔特将军一笔为数可观的美元。我必须指出，因贝尔特将军就是靠驻在我国的美国当局在军事、经济、政治和精神上的支持来杀害多米尼加人的。因此，我可以断言，假如美国海军陆战队不在圣多明各登陆，这些事情没有一桩会发生，因为在他们登陆时，多米尼加的宪法派革命已经肯定可以战胜维辛的反宪法派军队了。

217. 多米尼加共和国在面积上是个小国，可是它的精神资源却是无穷的。对我们这些热爱我们国家的多米尼加人说来，它那正在遭受非正义的践踏的景象，增强了我们维护和保卫它的决心。我们对这块不能忘怀的国土的未来从未丧失过信心，因为它的子孙，多米尼加人，是怀着强烈而神圣的爱来热爱它的，因而决不让它沦于外国军队的统治之下。

218. 我不想补充其他的话了。我已无须提供任何证据。五月十一至十八日的纽约时报和纽约先驱论坛报上的证据已绰绰有余了。我也无须要求正义。世界的良心早已宣布了它的裁决。没有任何力量能够使人们忘记下述论断所包含的严重谴责，即美国政府已经失去了它的自尊，因而丧失了以民主和真理的名义讲话的权利。

219. **主席：**我对布拉切先生的发言表示感谢，我要说，我代表安理会对他自愿提供的情况表示感谢。

布拉切先生退席。

应主席邀请，瓜罗亚·贝拉斯克斯先生在安理会议席就座。

220. **主席：**贝拉斯克斯先生，根据你希望有一次机会在安全理事会上发言的要求，安理会已同意听取你的发言。欢迎你就安全理事会正在讨论的问题作任何你想要作的发言。

221. **瓜罗亚·贝拉斯克斯先生：**首先，我认为应该而且必须表示必要的保留，并对我没有被作为多米尼加共和国合法代表来发言这件事提出抗议。我还想澄清一点，即根据安全理事会暂行议事规则第三十九条发给我的邀请使我出席此间一事，并不意味着我作为多米尼加共和国常驻联合国代表的地位有任何改变，我担任这个职务已连续三年多了，并且还在继续担任这个职务。

222. 为了使多米尼加共和国政府的地位不致得不到一个多米尼加人的发言的支持，我愿就今天我国现行局势作一简短发言。

223. 我首先要指出，当前在多米尼加共和国执政的民族复兴政府是三人委员会的继任者。该委员会从一九六三年十二月二十五日以来一直在多米尼加共和国执政，后为一九六五年四月二十四日发生的叛乱所推翻。民族复兴政府的成立是由于国内普遍存在的混乱局势而决定的。当时迫切需要而且势在必行的是，成立一个合法机构来作为国家的代表，以便履行国内和国际的责任，维持国家机关和公用事业，确保行政机构的职能和维护国家的法律与秩序，因为战争只限于圣多明各市的一个狭小地区。

224. 主要由文官组成的民族复兴政府并不包括那些同任何特殊政治集团密切来往的人；这有助于它发挥作用并保证成立该政府的目标得以实现——恢复因在共和国首都发生事变而遭受极大扰乱的国家之和平与安定。

225. 应强调指出，在多米尼加共和国成立的民族复兴政府得到赞成民主的陆、海、空军的支持，而且还控制着全国的领土。除了武装部队之外，负责的文官当局也支持这个政府，而且公共行政是在它的管辖之下开展工作的。政府各部门及其他机构如海关和税收机构，也是在其领导之下进行工作。此外，它还得到人民当中民主分子的支持。

226. 这些事实足以说明，民族复兴政府是多米尼加共和国的唯一合法政府。唯一被叛军控制的部分领土，不过是圣多明各市老区的几条街而已。这显然不能代表多米尼加共和国。叛军在中米尼加的这一块领土上保卫自己并试图设立类似政府的机构，根据不容抵赖的证据，他们的主要支持者是那些大部分受共产党鼓动者煽动和由叛军一派武装的民兵队伍。

227. 他们曾试图给人造成这样一种印象，即叛军一派选举卡马诺上校为总统是合乎一九六三年宪法的规定。即使我们接受一九六三年宪法仍属有效这种荒谬的假定，事实上根据那个宪法的规定，也不能任命卡马诺上校为总统，因该宪法第一百三十三条明确规定：“当选者必须具备本宪法第一百二十六条末尾所列出的条件”；第一百二十六条规定：“国民大会所选举的新总统应是提名总统的政党的一名成员”，换言之，即是多米尼加共和国革命党的一名成员。这个党在一九六二年选举中选出了共和国的总统。这个宪法禁止卡马诺上校从属于任何政党，因为宪法第一百六十一条规定武装部队本质上是不问政治的。

228. 我不想再讲可以使企图掩盖真实的实际情况的行动无效的其他法律上的理由了。

229. 民族复兴政府决定要在多米尼加共和国建立永久的和平、秩序和安定，并且决定要纠正那种使多米尼加人民处于目前令人忧虑的局面，以便使这个国家能步入真正的民主轨道。为此目的，一俟条件许可，必须立即举行选举。

230. 民族复兴政府曾公开声明，它的存在纯粹是临时的，究竟多久？这取决于它的目标的实现。因此，它随时准备直接或是通过中间人同叛乱一派达成协议，并作出安排，以期达成一个现实的方案。这个方案将使敌对双方能够在顾全大家的体面的情况下为共和国的利益而进行合作，这个方案将会导致协议并建立一个真正的民族团结政权，而该政权能够有效处理共和国面临的由于当前危机而恶化了的严重问题。

231. 这样一种方案所包含的问题是极其复杂的，因为必须充分考虑一切有关因素，其中包括当前军事形势以及所采取的似乎僵硬的意识形态的立场。

如果不正视这些问题并予以满意的解决，那就会留下火种，它可能重新点燃曾经危及共和国生存的烈火。

232. 民族复兴政府维持秩序的部队现在正忙于消除叛乱一派武装起来的若干集团对居民和私人财产进行的经常性威胁。这些集团现在已不在它的控制之内，并且已经散布到圣多明各市的北部，使首都这一部分既未卷入也未介入冲突的地区处于连续不断的骚乱之中。必须看到坚决进行这件工作的迫切需要，因为，假使我们不这样做，那我们将犯下让多米尼加人民遭受更多不幸的罪行。

233. 以此看来，我认为读一下多米尼加共和国外交部长奥拉西奥·比西奥索·索托先生致联合国秘书长的电报是适当的。电文如下：

“我荣幸地将供安全理事会参考的情况通知你：昨天下午，在叛军多次攻打管理部门的大楼和国民军运输部大楼以及其他一些工业建筑物之后，特别是攻打一家因唯一生产食用油而在供应多米尼加人民食物方面十分重要的工厂之后，面对着圣多明各广播电台和电视台进行的煽动人民拿起枪来反对民族复兴政府的阴险宣传战（所有这些行动都严重违反根据圣多明各法达成的停火协议，而我们对该协议是无时无刻不尊重的），我们曾向美洲国家组织秘书长强烈抗议这些违反行为，并指出，这些违反行为必须立即停止，以免今后的进攻达到更严重的程度。多米尼加的武装部队不得不采取自卫行动来保护多米尼加人民免受这些攻击，保卫这些设施，并使国家广播电台停止广播。上述军事和工业设施均处于叛军占领区以外的地方。叛军力求把这个问题直接提交安理会，声称美洲国家组织所作的努力是无成效的。他们使用了他们曾用于美洲国家组织委员会的同样的拖延战术。他们拒绝继续会谈，而这种会谈是民族复兴政府的总统所一再主张的，其目的是为了达成一项和平协议来结束叛军所造成的有害于多米尼加人民的安定和平静的那种极严重的局势。在这方面，民族复兴政府认为美洲国家组织正在采取有效步骤来解决这场冲突，而当事双方则应予以全力合作，以便联合国的地区机构所承担的任务能顺利完成。”

234. 决不允许多米尼加共和国普遍存在的这种反常局势继续存在下去。这是刻不容缓而且有必要做到的。流血必须停止，四月二十四日叛乱所破坏的秩序和安宁必须恢复，这是势在必行的。这场自相残杀的斗争必须停止，激怒和仇恨必须平息和消除，否则实现圆满解决所需要的谅解甚至更难取得。

235. 我们深信，多米尼加人的爱国精神将战胜党派观点、宗派之见以及任何其他考虑，因为，处于多米尼加共和国历史上这一决定性时刻，多米尼加共和国的当务之急，是解决维护国内和平和人们的共处以及保全处于危急中的共和民主制度等问题。

236. 为了防止共产主义接管，决心要按民主和自由思想生活下去的国家，一场斗争已在多米尼加国土上展开了。已经证实，意识形态方面的外国势力已试图干预多米尼加共和国发生的这场悲剧。

237. 多米尼加产生的这一局势，已提到美洲国家组织面前。该组织已采取了若干措施从各方面来挽救这一局面并使之恢复正常。多米尼加人欢迎并寄希望于正在采取的步骤。他们并确信，这个如此严重影响多米尼加共和国的现在和未来的问题将在适于处理这个问题的地区组织的论坛上一劳永逸地得到解决。

238. 我们当中那些多年来过流亡生活，并不屈不挠地反对特鲁希略的专制统治的人们，不能忘掉美洲国家组织在这个独裁者被推翻前所采取的决定性行动。这个行动无疑是最有力地帮助了多米尼加共和国恢复为实现民主所必需的自由气氛。我们还看到美洲国家组织在国务会议处于混乱期间所进行的干预，它给予的合作和支持终于导致一九六二年举行自由选举。鉴于上述种种情况，我们坚信，如果允许我国人民在美洲国家组织的赞助下进行工作，那么在这个半球的我们的兄弟共和国的帮助下，他们就会为我们的严重问题找到合适的解决办法。

239. 安全理事会已授权秘书长派遣他的代表前往多米尼加共和国去进行现场调查，并就多米尼加共和国现行情况提出一份客观的报告。我们已仔细地倾听了秘书长的发言和他所提及的马约夫雷的报告。我认为，他的讲话将会有助于人们对我讲话的意向和含义的更好理解。

240. 安全理事会暂行议事规则第三十九条规定，可以要求秘书处的成员或其他人员向安理会提供情况或在其它权限范围内协助审查某些问题，但愿在这个限度内并根据我的能力，我已经达到邀请我出席安理会的目的了。

241. **主席：**我愿意代表安全理事会对贝拉斯克斯先生的发言表示感谢。他的发言内容，安全理事会在以后继续审议多米尼加共和国问题时，将予以密切注意。

瓜罗亚·贝拉斯克斯先生退席。

242. **主席：**我愿提请安理会各位代表注意刚才收到的第十次协商会议主席送来的文件，该文件我已今天下午早些时候这次辩论重新开始时提到过了。这份文件是刚由华盛顿专门派来的信使送来的，它将分发给安理会各位代表。

243. 这样就结束了今天下午我们明确要做的事情。如果安理会各位代表不想作任何发言，我愿提醒安理会各位代表，秘书长的电报已经发出去了。我们或许在明天晚些时候就能够从秘书长的代表那里得到某种报告，该报告将作为曾责成他送交在圣多明各的有关当局的电报的答复。

244. 为了各位代表的方便，我们可以做两件事情中的一件。安理会可以允许我同秘书长保持联系，以便一俟接到报告，便立即召开安理会会议。另一方面，当然，假如安理会任何一位代表在任何时候，鉴于此事的重要性和迫切性，希望安理会开会，他随时都可以提出此项要求，而我们即可据此开会。我们或者现在就可以休会，让我同秘书长协商，以确定继续这项讨论的日期。或者，如果安理会各位代表愿意的话，我们就确定星期五上午作为我们关于这个问题的下次会议的时间，届时我们可以指望收到某种报告。

245. **贝拉斯克斯先生(乌拉圭)：**我要求发言，因为我必须承认，我有点儿弄糊涂了。我的代表团的理是：此刻理事会正在审议的问题，正如已经通过的议程所表明的那样，是关于多米尼加共和国及其目前局势的问题。

246. 在我看来，我们今天安排听取刚才那些人

的发言这件事，并不妨碍安理会继续审议秘书长称为极端严重的这个局势。此外，四天之前，在安全理事会诸位代表一致支持下，我们通过了一项决议草案，其中特别有一点提到要求秘书长向安理会提出一份关于局势的报告。这份报告现在已摆在我们面前，而我们已花了些时间粗略地读了一下。这份报告当然应该更加仔细地加以研究。我的代表团认为我们应当立即继续审议该报告，以便作出某种结论或决定，而这种结论或决定，根据各位代表可能从秘书长报告得出的看法，既可以是实质性的，也可以纯粹是临时性的。

247. 因此，按照我认为是正常的程序，而且多少是在议事规则范围之内，我冒昧地建议：主席先生，你应当同安理会各位代表商量，以确定他们是否希望明天继续审议秘书长的报告。

248. **主席：**如果说乌拉圭代表有任何可告慰之处，那就是他并不是给弄糊涂的唯一代表，主席也给弄糊涂了。

249. 刚刚在安理会分发的美洲国家组织的文件[S/6370]将由一个少数人的报告作为补充。这份报告刚刚以电报的形式到达，将作为补充文件加以分发。因此，安理会各位代表将有可能研究这些文件。乌拉圭代表的愿望是，秘书长的报告也应立即加以讨论；如果这也是安理会其他代表的愿望，我准备在明天上午召开一次会议。

250. **贝拉斯克斯先生(乌拉圭)：**我讲的是秘书长那份准备执行安全理事会通过的第二〇三(一九六五)号决议的报告。我认为，这份报告应由安理会进行审议，然后由安理会做出适当的结论。我要求你就此同安理会其他代表商量一下。

251. 这里还有另一份刚刚传阅过而我还不曾提到的文件。据我所知，此项文件事实上，尚未得到认可，而且就在此刻还在美洲国家组织理事会上讨论。主席刚才提到一份补充报告，我还不知道。总之，无论是刚才传阅的文件还是秘书长的报告，都应该由安理会开会加以审议，日期则由主席同安理会各位代表商量后确定。

252. 主席先生，我所以冒昧地建议你应该同安

理会各位代表商量，是因为决定继续审议这个问题当然要取得他们的同意。

253. **主席：**我必须承认，我还不明白，乌拉圭代表说另一个报告须在审议之前加以正式认可是什么意思。美洲国家组织根据宪章有责任向安全理事会提出报告。秘书长曾要求得到一个及时的报告，而他已经得到这个报告了。关于这些文件，我们愿意讨论多久，就可以讨论多久。但是，我不明白乌拉圭代表的意思是什么。如果他能明确一下他要求那个报告得到认可(这至少是我在英语转译中听到的话)是什么意思，我将表示感谢。

254. **贝拉斯克斯先生(乌拉圭)：**我想我用的是“审议”或“考虑”这个字眼，而不是“认可”。我最初的发言提到过秘书长的报告，而这个报告是为执行第二〇三(一九六五)号决议而提交给我们的。

255. 我建议，主席应该同安理会各位代表磋商，以确定他们是否希望安理会继续审查秘书长的报告，从而做出必要的决定。

256. **主席：**我感谢乌拉圭代表。我们现在就在磋商的过程中。

257. **乌谢尔先生(象牙海岸)：**乌拉圭代表的建议在我看来似乎是非常简单的。今天的会议是为了听取要求在安理会发言的两位代表的讲话而召开的。秘书长在会议过程中提交了一份报告。

258. 鉴于这个报告某些部分的迫切性，我们曾发出一项紧急呼吁。但是，由于我们今天的会议目的只是听取两个人的发言，所以安理会尚未审查秘书长的报告。乌拉圭代表要求我们的会议应该继续开下去，以便审查秘书长今天提出的报告。

259. 为此，我正式提议安理会明天下午开会以审查秘书长的报告。

260. **主席：**我现在理解这个问题了。我曾建议，如有必要，我们将于明天上午而不是明天下午开会。由于某些原因，特别是考虑到秘书长的方便，明天下午开会是不适合的。自然，我是由安全理事会各位代表支配的。如果安理会可以而且愿意开始讨论这个报告，我们可以休会到明天上午。

261. **史蒂文森先生**(美利坚合众国): 主席先生, 我不大愿意再插话, 可是我们面前已有了美洲国家组织的第二份报告——一份很长的文件。正如我从你讲话中所知道的那样, 我们还有一份来自美洲国家组织的少数人的报告要研究。我们又有一份来自马约夫雷先生的初步报告。我想我们应该花些时间来审查这些文件以及可能收到的马约夫雷先生的进一步的报告, 该报告将论及多米尼加一般局势, 并答复我们今天下午向他提出的要求。在这种情况下, 面对着这些文件, 可以设想, 我们或许要有一天的时间来熟悉一下局势, 然后于星期五上午再开会, 这似乎并不是不合理的。

262. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟): 我们曾仔细听取了乌拉圭及象牙海岸代表所作的发言。他们的论点当然应该认真考虑。任何人都不能不注意到他们对多米尼加共和国正在不断恶化的局势的关切。

263. 安理会正在对因美国武装部队的干预而在多米尼加共和国造成的紧急状态进行紧急审议。安理会已经通过了一项决议。然而, 我们大家都认为, 此项决议不会把我们引向这个问题的一项公正和最终的解决。

264. 今天我们虽已采取了另一种步骤, 然而还远没有想尽一切办法采取必要的措施来制止美国武装干涉和流血。因此, 在这种情况下, 十分自然的是, 安全理事会应对我们议程上的这个问题予以最严重的注意, 而不应该满足于我们到目前为止所作出的很不公平和很不完善的决定。

265. 安理会更不能听任一个国家的命运由一个军政委员会的独断专行来摆布, 或者袖手旁观并静待军政委员会的将军认为怎样合适就怎样决定。

266. 我不愿重复苏联代表团在安全理事会上已经说过的那些话, 也不想重提它已提过的旨在使局势恢复正常并使我们获得正确的解决办法的那些断然措施。我们的立场是众所周知的。但是, 我必须提请安理会注意一件事, 即在审议纷至沓来的文件时, 我们不应忽视事态正在发生非常重要而又极富于戏剧性(如果不是悲剧性的话)的变化。

267. 这些报告, 特别是联合国秘书长的报告, 是值得考虑的。我们应对这份报告给予充分的和自觉的注意, 但主要的问题是其中描述而又确实存在的局势。这份报告表明安理会多么有必要继续开会。我们认为没有理由把安理会的下次会议推迟到星期五那么远的日期。我们认为, 最好的做法是采纳刚才象牙海岸代表乌谢尔先生所提的建议, 把下次会议安排在明天下午。

268. **里法伊先生**(约旦): 我理解, 已向我们提出一项主张明天下午开会来审议秘书长的报告的正式建议。我认为该建议是值得重视的, 因此我支持它。假如我们明天开会, 还可以达到另一个重要目标。我们或许能够从主席先生那里获悉我们通过你发出的呼吁是否已为圣多明各有关方面所注意。这是一件重要而又紧迫的事情, 应该给予优先的地位。鉴于我们可能从你那里得到情报, 主席先生, 我们可以再度审议这个局势。

269. **史蒂文森先生**(美利坚合众国): 如果安理会各位代表希望明天下午开会, 我并不反对。但可以肯定, 我们不仅要审议此刻已经提交给我们的马约夫雷先生的报告; 而且还要审议美洲国家组织的报告。该报告实际上是处理多米尼加共和国恢复和平的问题。不论我们明天还是后天开会, 这份文件, 连同将随之而来的另一份文件, 都说明现在对恢复多米尼加共和国的和平和秩序实际负有责任的组织的看法。因此, 我认为鉴于约旦代表刚才所说, 我们应该把这个文件, 连同马约夫雷先生根据初步观察所作的初步报告, 一并加以审议。

270. **主席**: 我担心在建议休会到星期五时, 我可能没有向大家讲清楚。我想现在我必须说得更清楚一些。我确实说过, 我们必须继续此项审议。我的确指出过, 在我们请求下, 秘书长已把电报发给马约夫雷先生了。现在差不多已是晚上八时半。我不知道多米尼加共和国的时间是比我们早还是迟。无论如何, 马约夫雷先生大概在明天上午或下午就得展开活动并忙于此项工作。因此, 我认为, 到了星期五, 我们一定有机会得到马约夫雷先生的报告, 说明我们的呼吁是否得到考虑, 或者敌对行动是否仍在进行从而妨碍

红十字会的工作。在这个时候，我相信安理会定会作出决定，相应采取更有效的措施。

271. 我只想指出，秘书长曾向我说过，上午他将有空，而下午他也许不方便。这便是我所想到的一切。如果无须他参加，我们可以在明天下午开会，只要安理会愿意。另一方面，如果安理会宁愿在明天上午开会，会议可以在明天上午召开。

272. **乌谢尔先生(象牙海岸)**：我想，我所提的提案仍然成立，而我们可以达成一项妥协，正象主席先生你自己常做的那样。假如安理会各位代表准备就秘书长的报告发言，我们可以同意明天上午开会来审议该报告。如果没有人发言，那么，只是为要表明没有发言人，我们开会就真的是毫无意义了。从现在到明天，主席肯定会知道是否有任何安理会代表准备对这个议题发言。

273. 我毫不反对要求同时讨论美洲国家组织报告的主张。但是，我要指出，我本人将不打算讨论

它，因为，该文件是用英文写的。我希望知道，它是否将以安理会的各种工作语言的文本来传阅。

274. 总之，明天上午如果有任何安理会代表准备就秘书长的报告发言，我们可以在那时开会。如果主席发现情况并非如此，则我们可以另定开会日期，比方说，星期五上午。

275. **主席**：我此刻就可以作出这个决定。明天上午有哪位代表想就秘书长的报告发言吗？如果没有，安理会可在下午开会，希望某些代表准备发言。我肯定届时秘书处定会设法把必要的译文供给那些用英文之外的其他语言工作的安理会代表的。更为重要的是，美洲国家组织的报告将由一份不久就可收到的包括一项少数人的报告的补充文件来使之完善。

276. 看来这是安理会各位代表的一致愿望。因此我们将休会，到明天下午三时再开会。

下午八时二十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
